

H359.9

B16a1

大学俄语听说教程

上册

主编 白振海 刘玉英

第一册主编 姚诗鸣

第二册主编 邓红梅



A1023560

高等教育出版社

内容提要

本书分为上、下两册。上册供大学俄语一、二级使用配录音一盘,下册供三、四级使用。教学参考书配合上、下两册使用配录音 11 盘。每级 14 课,每课 0.5 学时,计划学时 14。每课收入听力材料 5 篇,其余为听说材料,均配有练习。

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语听说教程. 上册/白振海,刘玉英主编. —北京:高等教育出版社,2001(2002 重印)

ISBN 7-04-009259-X

I. 大… II. ①白…②刘… III. 俄语-听说教学-高等学校-教材 IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 10518 号

大学俄语听说教程(上册)

白振海 刘玉英 主编

出版发行 高等教育出版社

社 址 北京市东城区沙滩后街 55 号

邮政编码 100009

电 话 010—64054588

传 真 010—64014048

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

<http://www.hep.com.cn>

经 销 新华书店北京发行所

印 刷 北京市朝阳区北苑印刷厂

开 本 850×1168 1/32

版 次 2001 年 6 月第 1 版

印 张 7.625

印 次 2002 年 5 月第 3 次印刷

字 数 200 000

定 价 11.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

前 言

本书根据《大学俄语教学大纲》编写,共两册:上册含一、二级教材,供一年级使用;下册含三、四级教材,供二年级使用;配有教学参考书,含一至四级教材的听力文字材料、练习答案、注释等。

1987年,原国家教育委员会颁布了《大学俄语教学大纲》。许多院校为贯彻执行大纲,开始采用由大学外语教学指导委员会俄语组组织编写的大学俄语系列教材。本教材的前身——《大学俄语口语实践》是系列教材之一,对提高学生的交际能力,提高听说水平起了积极作用。

然而,近几年来,大学俄语教学情况有了不少变化:讲俄语的国家的情况发生了变化;我国中学俄语教学在不断进行改革;大学俄语四级实行了全国统考;大学俄语教学质量有了很大提高;但同时也存在学生的俄语基础不够扎实、听说能力提高不快等缺点。广大大学俄语教师和学生根据上述情况和教学实践,对原有的大学俄语教材,提出了许多宝贵建议。

由此,大学外语教学指导委员会俄语组决定组织人力重新编写或修订原有的大学俄语教材。考虑到新编教材将在21世纪继续使用一段时间,为此,新编教材以面向21世纪、更广泛地提高大学俄语教学质量作为总的指导思想。

本书所采用的语言材料均选自俄文书刊,有些还选自近几年出版的俄文书刊,内容新颖。部分材料根据教学需要略有删改。

与原《大学俄语口语实践》相比,本书有以下特点:

1. 听说、听力材料总量大大超过原教材,为提高学生听说能力提供了充足的语言素材;

2. 对各级教学内容的选择和安排,练习的内容和题型,有更

为切合教学实践,更精细的统一规划和设计;

3. 教学材料的难易程度及练习的安排,力求符合教学实践的需求,循序渐进,由浅入深,以逐步提高训练水平,从句子水平提高到语篇水平;

4. 使听说教学实践不脱离基础俄语教学,按基础教程的相同课次复习其词汇和语法内容,每课的听写材料均选自基础教程;练习形式力求丰富,使其多样化、趣味化;

5. 加强了听力训练,在训练说话能力的同时,也有听力训练;

6. 一级教学阶段设有听写、语音语调、元音弱化、辅音连读等练习形式;

7. 每四课设置一个检查性练习,即 контрольные упражнения,按四级测试题型设计,以适应测试要求。

本书是《大学俄语听说教程》上册,供一、二级使用。每级 14 课,共 28 课,每课 0.5 学时,计划学时 14。

每课听力材料五篇,其余为听说材料,总篇幅约 13000 词(一级教材 5600 词以上,二级教材 7000 词以上)。

生词一级教材约 111 个,二级教材 109 个,均列入各课生词表,星号下面列的是超纲词。

《大学俄语听说教程》由白振海、刘玉英主编。白振海主要编写一、二级教材,刘玉英主要规划、设计三、四级并编写四级教材。本书的其他编者是:姚诗鸣(主编一级教材)、邓红梅(主编二级教材)、杨国维(主编三级教材)。

本书全稿经在东北大学任教的俄籍教师 Смирнова Екатерина Геннадьевна 审阅。

本书由张智罗教授主审。

编者敬请读者批评、指正。

СОДЕРЖАНИЕ

第一册	1
Урок 1	
Привлечение внимания	3
Урок 2	
Обращение	13
Урок 3	
Знакомство без посредника	21
Урок 4	
Знакомство при помощи посредника	30
Урок 5	
Приветствие	39
Урок 6	
Выражения, употребляющиеся вслед за приветствием и ответы на осведомление о жизни, здоровье и делах	46
Урок 7	
Выражения, употребляющиеся при неожиданной встрече, приходе и т. д.	53
Урок 8	
Выражения, употребляющиеся при неожиданной встрече, при- ходе и т. д.; выражения, употребляющиеся при ожида- емой встрече, приходе и т. д.	59
Урок 9	
Приглашение	66

Урок 10	
Приглашение	74
Урок 11	
Просьба	80
Урок 12	
Предложение	88
Урок 13	
Совет	95
Урок 14	
Повторение	101
Общий словарь	112
 第二册	 119
УРОК 1	
Неопределённый ответ	121
УРОК 2	
Согласие с чьим-либо мнением и положительный ответ на вопрос	128
УРОК 3	
Несогласие с чьим-либо мнением и отрицательный ответ на вопрос	136
УРОК 4	
Поздравление и пожелание	143
УРОК 5	
Пожелания-тосты, благодарность и ответы на благодарность	151

УРОК 6

Комплимент, одобрение и ответы на комплименты 157

УРОК 7

Извинение и ответ на извинение 164

УРОК 8

Жалоба 171

УРОК 9

Утешение, сочувствие, соболезнование 180

УРОК 10

Обращение по телефону и реакция на телефонный

звонок 187

УРОК 11

Обращение по стуку в дверь и реакция на стук в

дверь, на желание войти 194

УРОК 12

Прощание 199

УРОК 13

Выражения, употребляющиеся вслед за прощанием 206

УРОК 14

Повторение 212

Общий словарь 227

第一冊

УРОК 1

ПРИВЛЕЧЕНИЕ ВНИМАНИЯ

ЗАПОМНИТЕ!

Речевые образцы

Простите...

Извините...

Простите за беспокойство...

Скажите, пожалуйста...

Будьте добры...

Будьте любезны...

Будь добр/будь добра/...

Будь любезен / будь любезна/...

Послушайте!

Слушайте!

※

※

※

Простите /Извините/, пожалуйста...

Вы не можете сказать...?

Не могли бы вы сказать...?

Новые слова

1. магазин 商店

4. здешний 这里的,本地的

2. гриб 蘑菇

5. гостиница 旅馆,宾馆

3. кузнец 铁匠,锻工

※

※

※

1. поменя́ться / поме-
ня́ть/ 交换, 互换

2. москв́ич / Москв́а/ 莫
斯科人

3. пра́во (插入语)真的;
说实话

4. передви́жение / дви-
же́ние/ 转移

Зада́ние 1—1

Слуша́йте и повто́ряйте слова́, словосочета́ния и предложе́-
ния.

- 1) Прост́ите. . .
- 2) Извин́ите. . .
- 3) Прост́ите за беспоко́йство.
- 4) Послу́шайте!
- 5) Слу́шайте!
- 6) Скажи́те, пожа́луйста. . .
- 7) Вы не мо́жете сказа́ть. . . ?
- 8) Бу́дьте добры́ . . .
- 9) Бу́дьте любезны́. . .
- 10) Прост́ите за беспоко́йство, вы не мо́жете со мной
поменя́ться места́ми?
- 11) Бу́дьте любезны́, закро́йте окно́.
- 12) Бу́дьте добры́, скажи́те, пожа́луйста, кото́рый час?
- 13) Прост́ите, э́то како́е ме́сто?

Зада́ние 1—2

Слу́шайте и повто́ряйте, обраща́я внима́ние на фо́рмы
привлече́ния внима́ния.

- 1) — Прост́ите, как прое́хать к магази́ну «Москв́а»?
— Вам лу́чше всего́ сесть в метро́.
- 2) — Извин́ите, ско́лько сейча́с вре́мени?

- Два часа ровно.
- Спасибо.
- 3) — Простите, пожалуйста, вы выходите на следующей остановке?
- Да, выхожу.
- 4) — Извините, вы не можете сказать, когда открывают библиотеку?
- В половине девятого.
- Спасибо.
- Пожалуйста.

Задание 1—3

Читайте диалоги.

- 1) — Простите за беспокойство, передайте, пожалуйста, деньги за билет.
- Пожалуйста.
- Благодарю вас.
- 2) — Будьте добры, передайте мне грибы.
- Пожалуйста.
- Спасибо.
- 3) — Будьте любезны, закройте окно, очень дует.
- Пожалуйста.
- Большое спасибо.
- 4) — Не могли бы вы сказать, который час?
- Сейчас около двенадцати.
- Спасибо.

Задание 1—4

Прочитайте диалоги по лицам.

- 1) — Простіте за беспокойство. У меня к вам просьба.
— Пожалуйста, какая?
— Дайте, пожалуйста, телефон кузнеца Иванова.
- 2) — Извините, где можно видеть профессора Кузнецова?
— Третий этаж, левая сторона, вторая дверь направо, комната 325.
— Спасибо.
— Пожалуйста.
- 3) — Будьте добры, передайте мне вот эту книгу.
— Пожалуйста.
- 4) — Послушайте, нельзя ли убрать отсюда ваш чемодан?
Он мешает.
— Сейчас уберу.
— Большое спасибо.

Задание 1—5

Прослушайте диалоги и запомните речевые образцы.

- 1) — Будьте любезны, закройте дверь.
— Пожалуйста.
— Спасибо.
- 2) — Скажите, пожалуйста, как пройти в центр.
— Простите, я не знаю. Я не здешний.
- 3) — Вы не можете сказать, как нам доехать до Большого театра?
— До Большого театра? Вам нужно ехать на пятом автобусе.

Задание 1—6

Устно закончите диалоги.

- 1) — Простите, вы не знаете, этот автомат работает?
— ...
- 2) — Будьте добры, скажите, пожалуйста, который час?
— ...
- 3) — Девушка, будьте любезны...
— ...
— У вас есть пластинка «Дважды два — четыре»?
— ...

Задание 1—7

Прочитайте диалоги, обращая внимание на отрицательные ответные реплики.

- 1) — Извините, как проехать к центру?
— Не знаю, к сожалению.
- 2) — Простите, скажите, пожалуйста, где здесь можно пообедать?
— К сожалению, не могу сказать.
- 3) — Скажите, пожалуйста, сколько сейчас времени?
— Простите, не знаю. У меня нет часов.
- 4) — Скажите, пожалуйста, где находится музей имени Пущкина?
— Не скажу, я сам не москвич.
- 5) — Простите, товарищ! Вы не скажете, где здесь гостиница „Россия“?
— К сожалению, право, не знаю. Спросите у кого-нибудь другого.
— Извините.
— Пожалуйста.

- 6) — Будьте любезны, скажите, пожалуйста, как проехать к Большому театру?
- Я не москвич. К сожалению, не знаю.
- Извините.

Задание 1—8

Читайте ещё раз только вопросы диалогов (Задание 1 – 7) и отвечайте на них (можете использовать ответы диалогов).

Задание 1—9

Слушайте и повторяйте, обращая внимание на интонацию (ИК – 1).

- 1) Это моя семья.
- 2) Я работаю на заводе.
- 3) Соколов живёт на шестом этаже.
- 4) Эта женщина работает переводчицей.
- 5) Катя изучала в школе два языка: французский и латинский.
- 6) Я учусь в музыкальной школе. И моя сестра тоже учится в музыкальной школе. Она недавно начала учиться музыке. Она ещё не умеет играть на рояле.

Задание 1—10

Слушайте и повторяйте, обращая внимание на передвижение центра ИК и изменение смысла предложения.

- 1) — Вы работаете на **заводе**? (ИК – 3)
— Да, **на заводе**. / Нет, на **фабрике**. / (ИК – 1)
- 2) — Вы **работаете** на заводе? (ИК – 3)
— Да, **работаю**. / Нет, не **работаю**. (ИК – 1)
- 3) — **Вы** работаете на заводе? (ИК – 3)

— Да, я. /Нет, мой брат. / (ИК – 1)

Задание 1—11

Диктант.

Задание 1—12 (Запись 1)

Прослушайте диалог и выберите правильный ответ из двух вариантов.

(На вопрос)

- а. Есть. б. Нет.

Задание 1—13 (Запись 2)

Прослушайте запись 2 и определите, какие предложения будут правильными по содержанию диалога.

- 1) Прямо, потом налево.
2) Остановка автобуса находится совсем близко.

Задание 1—14 (Запись 3)

Прослушайте запись 3 и найдите правильный ответ на вопрос.

(на вопрос)

- а. «Спорт». (название газеты)
б. «Здоровье». (название газеты)

Задание 1—15 (Запись 4)

Прослушайте запись 4 и определите, какие предложения будут правильными по содержанию диалога.

- 1) Иван Иванович — шофёр.
2) Он живёт во второй квартире на первом этаже.

Задание 1—16 (Запись 5)

Прослушайте запись 5 и выберите правильный ответ из двух вариантов.

(На вопрос 1)

а. На автобóбусе.

б. На троллѐйбусе.

(На вопрос 2)

а. На Главную пóчту.

б. В кни́жный магази́н.

Чита́йте шу́тки.

1) — Как ты нарисова́ла, Та́нечка! Ве́дь у тебя́ глаза́ получи́лись на лбу!

— Все́ правильно, ма́мочка, ве́дь глаза́ же по́пали тудá от удивлѐния.

Слова́ для справо́к:

удивлѐние 惊奇

2) — Ты ду́мала обо мне ле́том?

— Конѐчно, я ду́мала о тебе́: ве́дь ты взял весно́й мой каранда́ш и не верну́л его́.

ПОВТОРЕНИЕ

1. Слу́шайте и чита́йте глаго́лы, обраща́я внима́ние на их спряже́ние.

ошибѝться, ошибѝсь, ошибѝшься; принѝять, примѝ, примѝшь;
жѝать, жѝму, жѝмѝшь; жѝечь, жѝгу, жѝжѝешь, жѝѝг, жѝгла; зѝвать,
зѝву́, зѝве́шь; лежѝа́ть, лежѝу́, лежѝи́шь; увлѝчь, увлѝку́,
увлѝче́шь, увлѝк, увлѝклá.

2. Чита́йте словосочета́ния.

два часа́ ро́вно, часа́ три, о́коло трёх часо́в, в полови́не
девя́того, в седьмо́й кварта́йре, во второ́й кварта́йре, во все́м
ми́ре, на пе́рвом эта́же, в ря́де (че́го) , в пе́рвых ря́дах.